



GUÍA DE MÁSTERS
EN TRADUCCIÓN E
INTERPRETACIÓN

2010/2011



GUÍA DE MÁSTERS
EN TRADUCCIÓN E
INTERPRETACIÓN

2010/2011



Laureate International Universities

Universidad Europea de Madrid
Facultad de Comunicación y Humanidades
Departamento de Traducción y Lenguas Aplicadas

GUÍA DE MÁSTERS EN TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN 2010/2011
Gala ARIAS RUBIO

Proyecto de Fin de Carrera
Carlota MARTÍNEZ PIÑÁN
2009-2010

◆ ÍNDICE

◆ Introducción	07
Diferencia entre máster título propio y máster oficial	08
Bolonia y créditos ECTS	09
Contenido	10
Criterios de valoración	12
◆ Guía de másters	
Andalucía	15
Máster oficial en comunicación internacional, traducción e interpretación	16
Máster universitario en traducción para el mundo editorial	18
Especialista universitario en traducción especializada español-ruso	20
Aragón	23
Máster universitario en traducción de textos especializados	24
Canarias	27
Máster europeo en interpretación de conferencias	28
Experto universitario en traducción e interpretación para los servicios comunitarios.	30
Castilla-La Mancha	33
Curso especialista en traducción árabe-español	34
Castilla y León	37
Máster universitario en traducción profesional e institucional	38
Máster en traducción y mediación cultural	40
Cataluña	43
Máster en traducción, interpretación y estudios interculturales	44
Máster en traducción audiovisual	46
Máster en tradumática (traducción y nuevas tecnologías): traducción y localización	48
Máster universitario en traducción especializada	50
Máster universitario en interpretación de conferencias	52
Postgrado en traducción jurídica	54
Comunidad Valenciana	57
Máster universitario en traducción institucional	58
Máster en traducción médico-sanitaria	60
Máster en tecnologías de la traducción y localización	62
Curso de especialista en traducción jurídica inglés-español	66
Madrid	67
M. u. en comunicación intercultural, interpretación y traducción en los servicios públicos	68
Máster en doblaje, traducción y subtitulación	70
Experto en tradumática, localización y traducción audiovisual	72
◆ Bibliografía	75
◆ Índice temático	79

◆ INTRODUCCIÓN ◆

¿Qué másters o títulos de postgrado existen para titulados en el campo de la traducción e interpretación? ¿Qué especialidades se ofertan en nuestro país? Esta guía pretende dar respuesta a estas preguntas haciendo una recopilación de los másters universitarios y títulos propios de postgrado que ofertan las universidades de España durante el curso académico 2010-2011. Este listado de másters y cursos de postgrado recoge toda la información importante que se debe tener en cuenta a la hora de escoger el máster apropiado.

Para esta recopilación se han consultado todas las páginas web de las facultades españolas de traducción y de filología, además de haberse puesto en contacto con todas ellas para obtener información más detallada y precisa. Como base para la investigación y recopilación de datos se ha consultado la página de la ANECA.

Esta guía es de carácter prescriptivo. Cada máster y curso de postgrado contiene una valoración indicada con estrellas, en la que cinco estrellas es la máxima valoración. El criterio de evaluación se ha elaborado valorando unos criterios determinados del máster o postgrado¹.

¿A quién va dirigida? Esta guía tiene como público objetivo a los estudiantes recién licenciados en Traducción e Interpretación que quieran seguir formándose en este campo. Puede resultar de gran utilidad a aquellos licenciados que no tengan claro si seguir con su formación y en qué especialidad continuarla, ya que a través de la guía pueden descubrir todas las especialidades de traducción que tienen a su disposición en España. También va dirigida a aquellos licenciados en filología cuyos intereses se centren en el mundo de la traducción o la interpretación, y a cualquier otra persona en posesión de cualquier título universitario pero que posea conocimientos avanzados de inglés y/o alguna otra lengua extranjera.

¿Por qué hacer un máster o curso de postgrado? Un máster aporta una formación superior y adaptada al mundo laboral. Es un título que tiene alto reconocimiento para las empresas y que además pone en contacto al estudiante con profesionales del entorno para que este adquiera nuevas competencias. La globalización ha provocado que la traducción se haya convertido en un factor muy importante a la hora de eliminar fronteras. Por ello, la demanda de traductores, especializados en distintos campos, ha aumentado enormemente. Para dedicarse a la traducción especializada, el profesional necesita una formación muy especializada, y esta no se consigue sino que mediante un curso de formación intensivo y muy concreto sobre el campo de interés, además de una práctica prolongada que se va adquiriendo con los años de trabajo en ese campo de la traducción.

◆ DIFERENCIA ENTRE MÁSTER TÍTULO PROPIO Y MÁSTER OFICIAL ◆

Con la implantación de Bolonia², los planes de estudio de los cursos de postgrado han cambiado. Antes de este cambio, había muchos másters, y todos ellos eran títulos propios de las universidades o centros que los impartían. Con la llegada de Bolonia han nacido nuevos másters a partir de los cursos de doctorado, otros másters se han convertido en másters oficiales de postgrado y otros muchos siguen existiendo como títulos propios de las universidades que los imparten.

La normativa de **máster título propio** la dicta la propia universidad y comprende, como mínimo, 50 créditos ECTS. Aquí, un crédito equivale a 10 horas de enseñanza ya sea práctica o teórica. Su duración mínima es de un curso académico. Las calificaciones obtenidas durante el curso, ya sean de asignaturas, de módulos, seminarios etcétera, solo tienen validez a efectos internos de la universidad; el título se entrega con un resultado global que puede ser: APTO o NO APTO. En todos los títulos propios hay un módulo final dedicado al trabajo de fin de máster o tesina.

Los profesores que asumen la coordinación o dirección de los títulos propios de máster poseen el grado de doctor y pertenecen a un departamento concreto de la universidad en cuestión. En cuanto al cuerpo docente, al menos un tercio de los profesores del máster deben de ser profesores de la universidad y una cuarta parte de éstos debe de estar en posesión de un grado de doctor.

Los títulos propios tienen un carácter muy práctico y están muy relacionados con el mundo laboral. Los que son presenciales tienen un alto porcentaje de asistencia obligatoria, tratan casos reales y realizan prácticas, incluyen seminarios, charlas, ponencias de profesionales del entorno... Utilizan el “método del caso” como su metodología didáctica.

También hay otros dos tipos de título propio de postgrado: El título de **experto universitario** cuya duración es como mínimo de un cuatrimestre y 25 créditos ECTS. Y el título de **especialista universitario** cuya duración es de al menos un cuatrimestre y 21 créditos ECTS.

El precio de los másters título propio viene fijado por la propia entidad universitaria.

Los **másters oficiales** comenzaron a impartirse en el 2006-2007. Según el Real Decreto 56/2005, de 21 de enero (BOE 21/2005, de 25 de enero) los títulos obtenidos en estos másters sí son oficiales. Este tipo de máster está reconocido en toda la Unión Europea sin la necesidad de tener que llevar a cabo ningún tipo de trámite de convalidación.

La normativa de los másters oficiales la dicta el ministerio de Educación. Su duración es de un curso académico como mínimo, y comprenden entre 60 (1500 horas aproximadamente) y 150 (3750 horas aproximadamente) créditos europeos ECTS.

Los profesores que asumen la dirección o coordinación de los títulos de máster oficiales poseen el título de doctor y son asignados por el departamento.

Después de haber obtenido el título de máster, el alumno podrá incorporarse al mercado laboral y a determinados trabajos del sector público. Además, tras haber obtenido el título de máster oficial se podrá continuar con el curso para obtener el título de doctor.

Los másters oficiales pueden también tener fines profesionales o bien están orientados a la investigación; y sirven para poder emprender un doctorado.

Los másters oficiales tienen un carácter didáctico muy teórico, y se centran en menor medida en la práctica. El profesorado que imparte las clases debe de estar en posesión de un título de doctor. Al finalizar el máster, al igual que con los títulos propios, el alumno deberá realizar un trabajo de fin de máster o tesina para defender ante un tribunal.

El precio de los títulos de máster oficiales lo fija el ministerio de Educación.

◆ BOLONIA Y CRÉDITOS ECTS ◆

El 19 de junio de 1999 se firmó un compromiso para la construcción del Espacio Europeo de Educación Superior, más comúnmente conocido como la declaración de Bolonia. Uno de los objetivos de Bolonia fue adoptar un sistema de créditos europeos para facilitar la equiparación de titulaciones entre distintos países, la convalidación, la movilidad de los alumnos, la calidad... La adaptación del plan Bolonia también ha afectado a las titulaciones de postgrado como ya hemos visto en el apartado de “Diferencias entre máster título propio y máster oficial”³.

Los créditos ECTS hacen referencia a la carga de trabajo necesaria para que los alumnos obtengan el aprendizaje previsto. Principalmente tienen en cuenta el tiempo que los alumnos necesitan para realizar todas las tareas de aprendizaje: las clases, las charlas, exámenes, actividades prácticas, trabajo y estudio personal...

Los créditos ECTS van asignados al programa de estudios: a las asignaturas, a los módulos... La cantidad de créditos que tenga una asignatura o componente académico está asociada a la carga académica que esta asignatura suponga.

Un crédito ECTS equivale a entre 25 y 30 horas de trabajo. Un curso académico equivale a 60 créditos ECTS lo que supone unas 1500 a 1800 horas de trabajo académico al año.

◆ CONTENIDO ◆

Los másters están agrupados según la provincia donde se imparten. Sin embargo, además de la organización por provincias se proporcionan otras catalogaciones⁴ que ofrecen otras opciones de búsqueda.

Cada ficha comienza con el nombre propio del máster que viene seguido por un número de estrellas. Dichas estrellas valoran la calidad del máster⁵. A continuación, se especifica si el centro que imparte el máster es de carácter público o privado.

Hay algunos que vienen seguidos por un título que dice: A DISTANCIA o SEMIPRESENCIAL. Cuando un máster se imparte a distancia los módulos, las asignaturas, las clases y las entregas se siguen y se cursan on-line a través de un campus o aula virtual a los que se accede mediante la web de la universidad con un identificador y una contraseña. Si es semipresencial, solo las asignaturas indicadas por la universidad se imparten a distancia. El alumno debe de estar continuamente pendiente de las actualizaciones del campus o aula virtual. También se especifica en cada ficha si el máster es un título oficial o título propio⁶.

Titulación:

Este primer apartado es una breve introducción sobre el máster en cuestión. Expone el número de la edición, la formación que aporta al estudiante y sus objetivos. Además, viene seguido por varios subapartados:

Convenios:

En este subapartado se hace mención a algunas de las empresas u organizaciones que tienen firmado un acuerdo de prácticas para que los alumnos del máster realicen su periodo de "prácticas en empresa" en alguna de ellas.

Entidades colaboradoras:

Aquí se nombran las entidades que participan de alguna manera con el máster. Estas entidades participan prestando parte de su plantilla de profesionales para que impartan clases, seminarios o charlas durante un periodo de tiempo, para evaluar a los alumnos desde un punto de vista de las demandas del mercado laboral, para la rotación de alumnos (si se trata de otra entidad universitaria)...

Profesorado reconocido:

Este subapartado recoge algunos de los nombres de los profesores del máster señalando sus actividades más importantes en el mercado laboral.

Ver "Índice temático" pg. 79

Ver "Criterios de valoración" pg. 5

Ver "Diferencia entre máster título propio y máster oficial" pg. 8

Programa:

Aquí se expone el número de módulos que contiene el máster y su enfoque. Algunos vienen seguidos del número de créditos ECTS. Hay que tener en cuenta que un módulo no es una asignatura, sino un conjunto de asignaturas de carácter común que están agrupadas.

Duración y horario:

Este apartado está dividido en subapartados en los que se hace referencia a la duración del curso, a su comienzo y a su fin, al horario (de mañana, de tarde), al periodo de prácticas, al número de plazas disponibles, al número de créditos ECTS y a otros aspectos de este tipo.

Dónde se imparte:

Actualmente hay un gran número de universidades, que debido a la amplia demanda de estudios universitarios, se han visto obligadas a ampliar sus campus y a repartir sus facultades. Esto significa que muchos cursos no se imparten en la central de la universidad, por ello aquí indicamos la ubicación exacta donde se imparte el máster en cuestión.

Perfil profesional:

A la hora de escoger un máster o curso de postgrado, es muy importante saber cuál es su enfoque de formación hacia el mercado laboral. Aquí se exponen las labores de traducción que podrá realizar el alumno una vez finalizado el máster.

Bolsa de trabajo:

Indica si la universidad dispone de bolsa de trabajo para sus alumnos.

Precio:

Señala el precio aproximado del curso completo.

Contacto:

Dirección, teléfono, la página web, el fax, dirección e-mail de contacto, y el nombre del director o coordinador del máster.

◆ CRITERIOS DE VALORACIÓN ◆

La valoración de los títulos va indicada con estrellas. Cinco estrellas es la calificación más alta y ninguna estrella la más baja. La valoración se ha realizado según unos criterios que siguen la ecuación:

$$\text{Ed} + \text{BT} + \text{PI} + \text{P} (\text{Prt} + \text{BT} + \text{CR}) + \text{Prg} = \text{*****}$$

Ed: Edición

BT: Bolsa de trabajo

PI: Plazas

P: Precio

Prt: Prácticas

CR: Convenios y reconocimiento

Prg: Programa

En cuanto a la **edición** se entregará una estrella si el máster tiene ya una existencia de tres ediciones o más puesto que después de varias ediciones las clases y el sistema se asientan y se establecen mejor.

La **bolsa de trabajo** es una herramienta importante que puede ser de enorme ayuda a la hora de encontrar trabajo para un recién graduado. El máster recibirá una estrella si la universidad que lo imparte dispone de bolsa de trabajo para sus alumnos.

Actualmente, la atención al alumno por parte de los profesores, es un aspecto que tiene mucho peso, y más aún si se trata de un curso que supone una carga de trabajo práctico, por ello el número de **plazas** es un factor que se debe tener en cuenta. Aquellos másters con 25 alumnos como máximo recibirán una estrella. Si se trata de un máster en interpretación el número de alumnos tendrá que verse reducido a 15 alumnos como máximo para poder obtener la estrella.

Un factor muy importante a la hora de escoger un máster es el **precio**. Se fija como precio evaluable el resultado de haber sometido el precio original del máster a la ecuación:

$$\text{Prt} + \text{BT} + \text{CR} = \text{P}$$

Para recibir una estrella el resultado final debe de ser 1200€ o menos. Para determinar el resultado final de la ecuación hay que seguir unos pasos

- Si en el programa del máster hay periodo de prácticas, al precio se le restan 1000 Euros, pero si no lo hay, al precio se le suman 1000 Euros.
- Si la universidad tiene a disposición de sus alumnos bolsa de trabajo, entonces al precio se le restan 500 Euros, pero si no tiene, se le suman 500 Euros.
- En cuanto a los convenios con otras entidades y el reconocimiento de su profesorado se le sumarian o restarían 1200 Euros, 600 Euros por los convenios o entidades colaboradoras y otros 600 Euros por el profesorado reconocido.

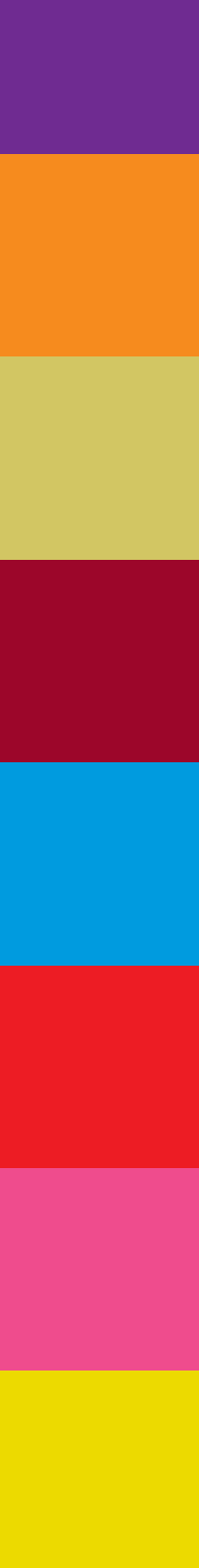
Para ilustrar lo anterior, vamos a utilizar un ejemplo de un máster imaginario:

EJ.: MASTER X

Precio: 2200 Euros	2200
Prácticas: Si	-1000
Bolsa de trabajo: Si	-500 = 700 Euros (recibe una ★ por ser menos de 1200 Euros)
Convenios: Si	-600
Profesorado reconocido: No	+600

Otro aspecto a evaluar es la **coherencia del programa** con lo que el máster dice ofertar. Si el programa de sus asignaturas y módulos se ajusta a la formación profesional que el máster pretende ofrecer, entonces recibirá una estrella.

NOTA IMPORTANTE: HAY QUE TENER EN CUENTA QUE LA INFORMACIÓN EXPUESTA, EN LAS FICHAS DE LOS MÁSTERS, PUEDE SER SOMETIDA A CAMBIOS POR LA PROPIA ENTIDAD UNIVERSITARIA.





ANDALUCÍA

15



■ MÁSTER OFICIAL EN COMUNICACIÓN INTERNACIONAL, TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN



Universidad Pablo de Olavide (Centro público)

TÍTULO OFICIAL



◆ TITULACIÓN

El máster en Comunicación Internacional, Traducción e Interpretación ofrece al alumno una especialización general en distintos campos profesionales de la traducción; traducción literaria, traducción audiovisual, traducción jurídica, etc. Además de perfeccionar las técnicas de traducción del alumno, también se integran otros muchos aspectos como la gestión de calidad, la gestión de proyectos... El máster se oferta en inglés, francés y alemán y los alumnos deberán de escoger una de ellas. Las clases se imparten por un grupo docente con una amplia experiencia profesional en el sector de la traducción.

◆ PROGRAMA

Módulo 1 – Traducción y tecnología
Módulo 2 – Interpretación
Módulo 3 – Traducción multimedia
Módulo 4 – Traducción literaria
Módulo 5 – Comunicación internacional
Módulo 6 – Traducción jurídica y jurada
Módulo 7 – Traducción científica y técnica
Módulo 8 – Iniciación a la investigación
Módulo Común – Prácticas en empresa y trabajo fin de máster

◆ DURACIÓN Y HORARIO

Duración: 1 año

Comienzo: Octubre 2010

Fin: Septiembre 2011

Periodo de prácticas: Mayo – septiembre 2011

Horario: Jueves y viernes por la tarde. Sábado por la mañana.

Número de horas: 1500

ECTS: 60

Plazas: min. 10 / max. 30

◆ **DÓNDE SE IMPARTE**

Campus de la Universidad Pablo de Olavide
Ctra de Utrera km 1
Sevilla

◆ **PERFIL PROFESIONAL**

Este máster forma profesionales preparados para trabajar en los campos generales de la traducción e interpretación.

◆ **BOLSA DE TRABAJO:** Si

◆ **PRECIO**

1700 Eur

◆ **CONTACTO**

Universidad Pablo de Olavide
Centro de Estudios de Postgrado
Dirección: Ctra de Utrera km 1. 41013 Sevilla.
Web: www.upo.es/postgrado
Teléfono: 954 34 90 89 / 954 34 89 75
Fax: 954 34 92 39
e-mail: postgrado@upo.es

Director del máster: Dr. Adrián Fuentes Luque

■ MÁSTER UNIVERSITARIO EN TRADUCCIÓN PARA EL MUNDO EDITORIAL



Universidad de Málaga (Centro público)

TÍTULO OFICIAL

◆ TITULACIÓN

La novena edición del máster en Traducción para el Mundo Editorial tiene como objetivo la industria editorial. Cada año, en todo el mundo, la industria editorial lanza al mercado decenas de miles de títulos, y estos se traducen para ampliar sus fronteras en el mundo. También ocurre lo mismo con la industria del teatro y de la cultura.

Este máster prepara a traductores competentes para hacer frente a esta gran carga de traducción que requiere el mundo editorial.

◆ PROGRAMA

Módulo 1 – Fundamentación, teoría y metodología (6 ECTS)

Módulo 2 – Prácticas tuteladas de traducción o de interpretación (6 ECTS)

Módulo 3 – Trabajo de fin de máster (9 ECTS)

Módulo 4 – Traducción editorial (18 ECTS)

Módulo 5 – Saberes transversales y disciplinas afines (12 ECTS)

◆ DURACIÓN Y HORARIO

Duración: 1 año

Comienzo: Octubre 2010

Fin: Junio 2011

Horario: Tarde

ECTS: 60

Plazas: min. 10, max. 30

◆ DÓNDE SE IMPARTE

Departamento de Traducción e Interpretación

Facultad de Filosofía y Letras

Campus de Teatinos

29071 Málaga

◆ **PERFIL PROFESIONAL**

Finalizado el máster, el alumno se habrá convertido en un traductor profesional del mundo editorial. Al haber realizado prácticas profesionales durante el máster, el estudiante se incorporará en el mundo laboral de la traducción editorial estando muy familiarizado con éste.

◆ **BOLSA DE TRABAJO: SI**

◆ **PRECIO**

1650 Eur

◆ **CONTACTO**

Universidad de Málaga

Dirección: Avda. Cervantes, 2. 29071 Málaga.

Web: www.uma.es

Teléfono: 952 13 10 00 / 952 13 34 18

Coordinador del máster: Dr. Juan Jesús Zaro Vera y Dr. Vicente Fernández González

e-mail del coordinador: jjzar@uma.es, vvfernandez@uma.es

Web del máster: www.pop.uma.es/traduccioninterpretacion/

■ ESPECIALISTA UNIVERSITARIO EN TRADUCCIÓN ESPECIALIZADA ESPAÑOL-RUSO



Universidad Pablo de Olavide (Centro público)

TÍTULO PROPIO



◆ TITULACIÓN

El curso de Especialista Universitario en Traducción Especializada Español-Ruso tiene como objetivo formar a profesionales otorgándoles técnicas de traducción especializada para la combinación lingüística español-ruso.

El estudiante perfeccionará sus estrategias de traducción. Además, éste estará en contacto con el mundo real de la traducción a través de situaciones reales de trabajo planteadas durante el curso.

◆ PROGRAMA

Módulo 1 ONLINE – Lexicología y dificultades de idiomas español y ruso (2 ECTS)

Módulo 2 – Geopolítica internacional y medios de comunicación (1 ECTS)

Módulo 3 – Uso de estilos literarios (1 ECTS)

Módulo 4 – Introducción a la traducción científico-técnica (1 ECTS)

Módulo 5 – Introducción a los conceptos básicos del derecho (3 ECTS)

Módulo 6 – Nuevas tecnologías y traducción asistida (3 ECTS)

Módulo 7 ONLINE – Traducción jurídica (6 ECTS)

Módulo 8 ONLINE – Traducción científico-técnica (6 ECTS)

Módulo 9 ONLINE – Traducción literaria (3 ECTS)

Módulo 10 – Trabajo final

◆ DURACIÓN Y HORARIO

Duración: 6 meses

Comienzo: Diciembre 2010

Fin: Junio 2011

Horario: Tarde

Número de horas: 300

ECTS: 30

Plazas: 40

◆ **DÓNDE SE IMPARTE**

SEMIPRESENCIAL

Campus de la Universidad Pablo de Olavide

Ctra de Utrera km 1

Sevilla

◆ **PERFIL PROFESIONAL**

El estudiante habrá adquirido amplios conocimientos y habilidades de la traducción especializada español-ruso que le permitirán incorporarse en el mundo de la traducción con gran éxito.

◆ **BOLSA DE TRABAJO: SI**

◆ **PRECIO**

1400 Eur

◆ **CONTACTO**

Universidad Pablo de Olavide

Centro de Estudios de Postgrado

Dirección: Ctra de Utrera km 1. 41013 Sevilla.

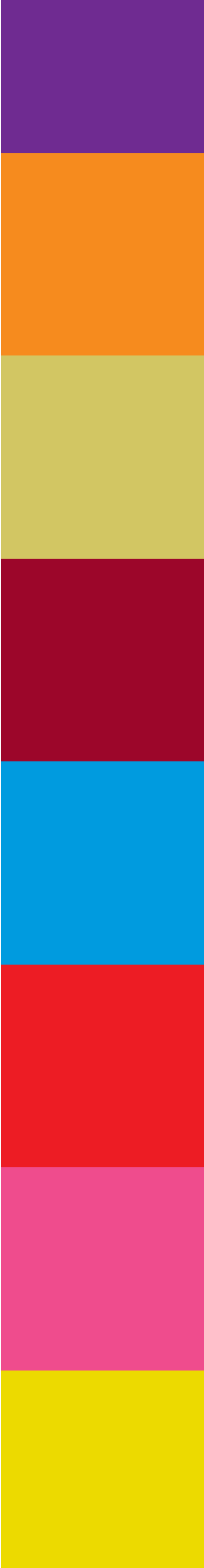
Web: www.upo.es/postgrado

Teléfono: 954 34 90 89 / 954 34 89 75

Fax: 954 34 92 39

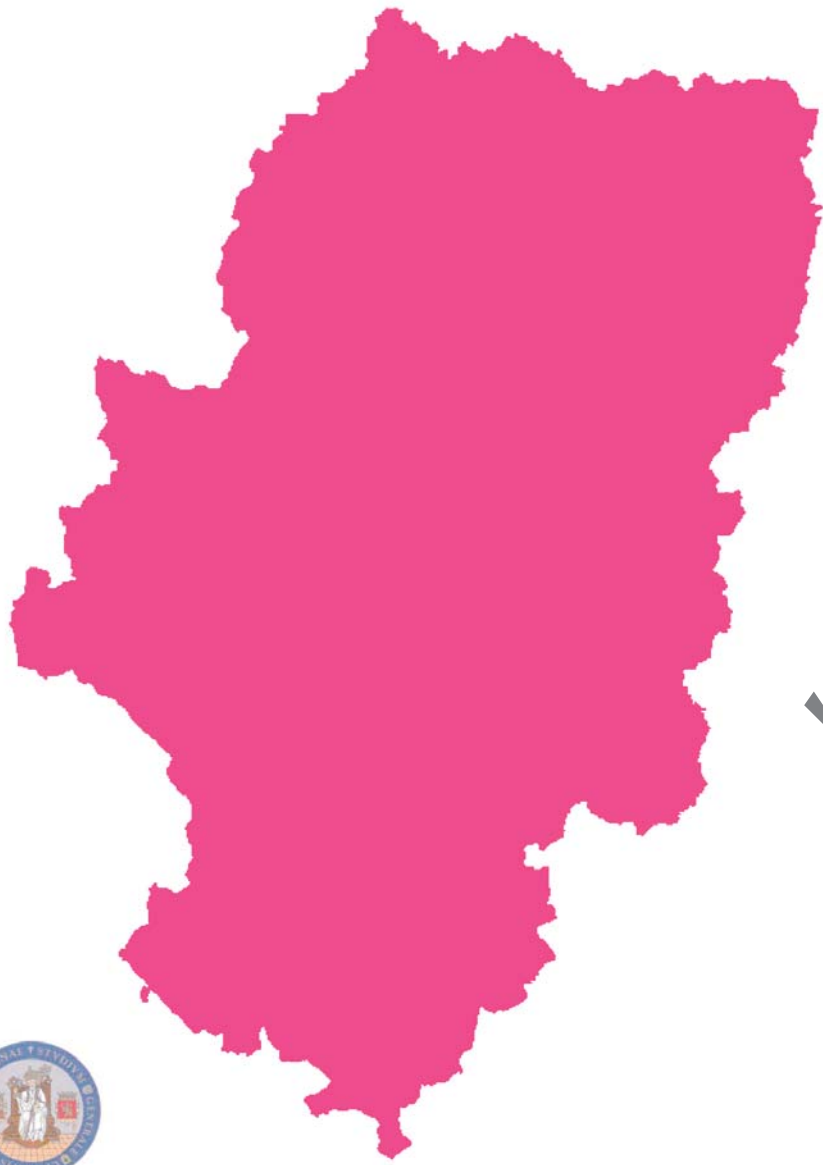
e-mail: postgrado@upo.es

Director del máster: Mariano Reyes Tejedor / María Chulkova





Universidad
de Zaragoza



ARAGÓN

■ MÁSTER UNIVERSITARIO EN TRADUCCIÓN DE TEXTOS ESPECIALIZADOS



Universidad
de Zaragoza

Universidad de Zaragoza (Centro público)

TÍTULO OFICIAL

SEMIPRESENCIAL

★★★★

◆ TITULACIÓN

El objetivo de esta segunda edición del máster en Traducción de Textos Especializados es que alumno desarrolle los principios generales de la traducción como las habilidades metodológicas y estrategias que posteriormente le permitan enfrentarse a diversos campos de la traducción. También trata de que el alumno se familiarice con las diferencias fundamentales entre las lenguas y que así aprenda a detectar y resolver los problemas que estas suponen.

Se trata de un máster que pone al alumno en contacto con el mundo general de la traducción.

24

◆ PROGRAMA

El máster se compone de las siguientes asignaturas. Es obligatorio escoger el inglés y elegir una segunda lengua entre alemán e italiano.

Metodología de la traducción especializada

Herramientas informáticas y documentales

Técnicas de expresión escrita en español

Traducción de textos científicos, técnicos y biomédicos de la lengua; inglés, alemán, italiano.

Traducción de textos legales, administrativos y económicos de la lengua; inglés alemán, italiano

Prácticas externas.

Proyecto Fin de Máster

◆ DURACIÓN Y HORARIO

Duración: 1 año

Comienzo: Septiembre

Fin: Junio

ECTS: 60

Plazas: 25

◆ **DÓNDE SE IMPARTE**

Campus Plaza de San Francisco
Facultad de Filosofía y Letras
Pedro Cerbuna, 12. 50009 Zaragoza

◆ **PERFIL PROFESIONAL**

El alumno finalizará el curso y estará preparado para el mercado laboral de la traducción. Habrá adquirido las nociones básicas de la traducción, la resolución de problemas de la lengua...

◆ **BOLSA DE TRABAJO: SI**

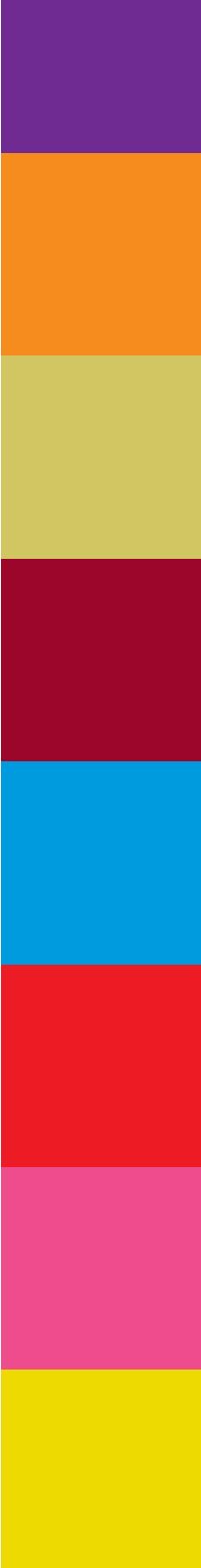
◆ **PRECIO**

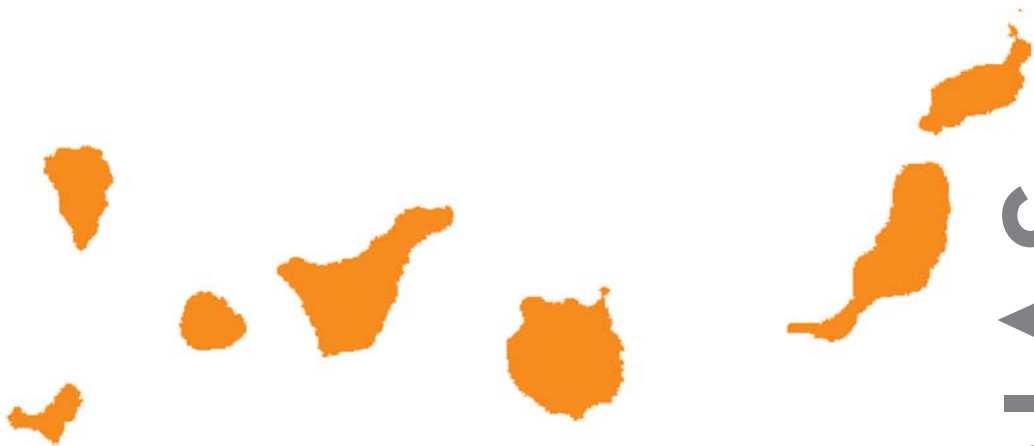
1800 Eur

◆ **CONTACTO**

Universidad de Zaragoza
Dirección: Pedro Cerbuna, 12. 50009 Zaragoza.
Web: www.unizar.es
Teléfono: 976 76 10 01

Coordinador del máster: Ignacio Vázquez
e-mail del coordinador: ivazquez@unizar.es





ULL

Universidad
de La Laguna

CANARIAS

■ MASTER EN INTERPRETACIÓN DE CONFERENCIAS (MASTER EUROPEO EN INTERPRETACIÓN DE CONFERENCIAS)



Universidad de La Laguna (Centro público)

TÍTULO PROPIO

◆ TITULACIÓN

Desde 1988, la Universidad de La Laguna forma intérpretes de conferencias cualificados, tanto en interpretación consecutiva como en simultánea.

En su folleto de formación para futuros intérpretes, la Asociación Internacional de Intérpretes de Conferencias (AIIC) incluye al Máster en Interpretación de Conferencias de la universidad de La Laguna como uno de los cursos más prestigiosos de interpretación.

La Dirección General de Interpretación de la Comisión Europea y la Dirección de Interpretación del Parlamento Europeo apoyan pedagógicamente a este título proporcionándoles intérpretes profesionales de sus plantillas para la enseñanza y evaluación de sus alumnos, así como facilitando su movilidad. La Universidad de La Laguna se incluye entre una de las dieciocho instituciones europeas componentes del consorcio firmante del acuerdo (Bruselas, 30 de mayo de 2001) para la práctica del Máster Europeo en Interpretación de Conferencias (EMIC).

Prestigio reconocido por:

La AIIC

La Comisión Europea

El Parlamento Europeo

◆ PROGRAMA

No proporcionado por el centro.

◆ DURACIÓN Y HORARIO

Duración: 1 año

Comienzo: Septiembre 2010

Fin: Junio 2011

Horario: Tarde

ECTS: 60

Plazas: No proporcionado por el centro.

◆ **DÓNDE SE IMPARTE**

Universidad de La Laguna
Facultad de Filología
Campus de Guajara
38071 Universidad de La Laguna.Tenerife, España.

◆ **PERFIL PROFESIONAL**

El MIC está avalado por instituciones internacionales con alta exigencia en su selección de personal. Actualmente, muchos de sus titulados ejercen como intérpretes profesionales de la Comisión Europea y del Parlamento Europeo.

◆ **BOLSA DE TRABAJO:** No proporcionado por el centro.

◆ **PRECIO**

7500 Eur

◆ **CONTACTO**

Universidad de La Laguna
Dirección: C/ Molinos de Agua s/n. 38207 La Laguna. Tenerife.
Web: www.ull.es
Teléfono: 922 31 77 17
Fax: 922 31 76 11
E.mail: masteric@ull.es

Director del máster: Pablo Domínguez González

■ EXPERTO UNIVERSITARIO EN TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN PARA LOS SERVICIOS COMUNITARIOS: MEDIADORES LINGÜÍSTICOS



Universidad de La Laguna (Centro público)

TÍTULO PROPIO



◆ TITULACIÓN

El objetivo del Experto Universitario es formar traductores-intérpretes o mediadores lingüísticos para los servicios públicos y así servir de enlace entre los ciudadanos que no tienen conocimiento de la lengua del país y los servicios públicos y privados. El alumno adquirirá habilidades de interpretación y de comunicación oral en dicho ámbito además de obtener una formación de traducción escrita especializada en el contexto de los servicios públicos.

Este experto se podrá realizar en una lengua o dos lenguas extranjeras a elegir entre: Inglés, francés y alemán.

◆ PROGRAMA

Módulo 1 – Jurídico-administrativo

Módulo 2 – Socio-sanitario

Módulo 3 – Periodo de prácticas

◆ DURACIÓN Y HORARIO

Duración: 7 meses

Comienzo: 18 Octubre 2010

Fin: 31 Marzo 2011

Periodo de prácticas: Abril y mayo 2011

ECTS: 30 (una lengua extranjera)

ECTS: 50 (dos lenguas extranjeras)

Horas: 300 (una lengua extranjera)

Horas: 500 (dos lenguas extrajeras)

◆ **DÓNDE SE IMPARTE**

Universidad de La Laguna
Facultad de Filología
Campus de Guajara
38071 Universidad de La Laguna. Tenerife, España.

◆ **PERFIL PROFESIONAL**

El alumno podrá acceder al mundo laboral y ejercer su labor como enlace entre los ciudadanos que no conozcan el idioma y los servicios públicos y privados. Podrá realizar traducciones escritas de dicho ámbito al igual que la interpretación de éste.

◆ **BOLSA DE TRABAJO:** No proporcionado por el centro.

◆ **PRECIO**

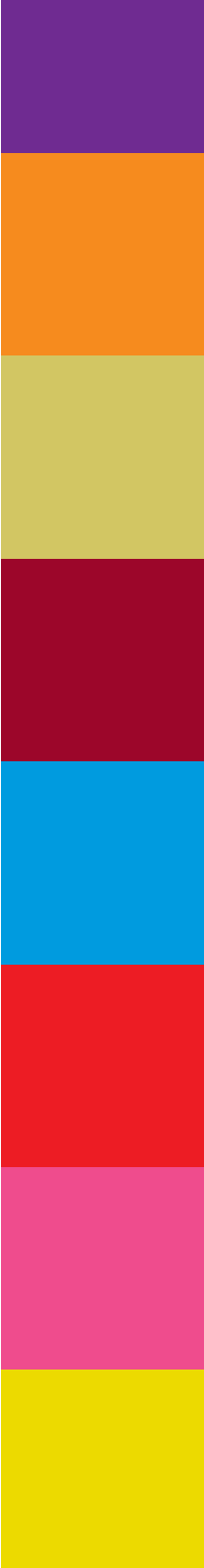
3100 Eur (una lengua extranjera)

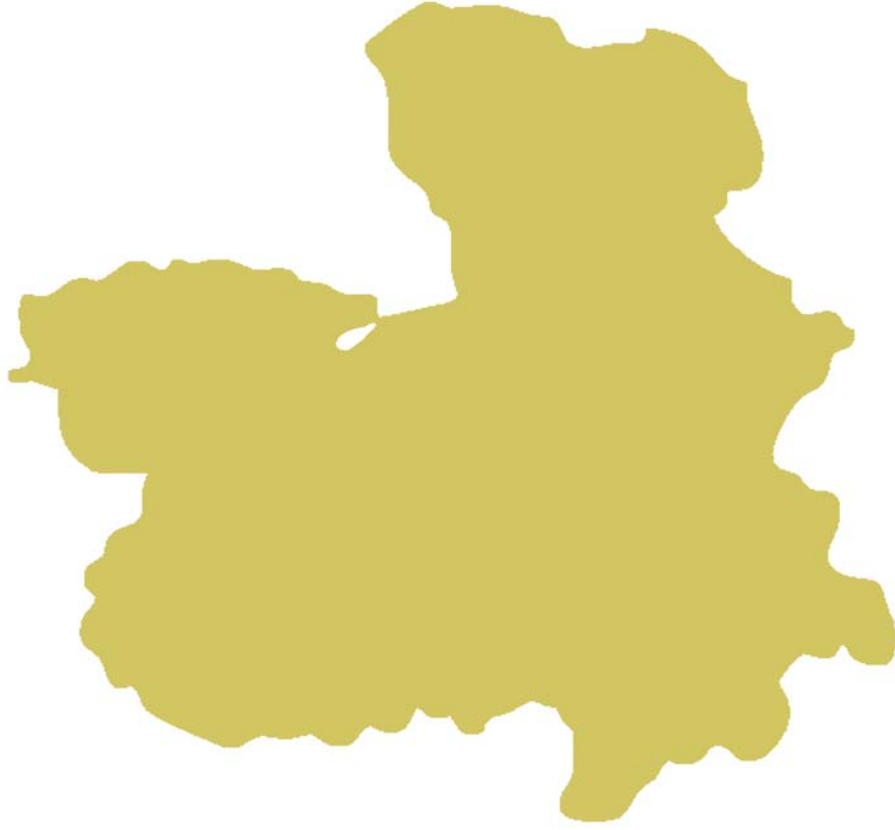
4100 Eur (dos lenguas extranjeras)

◆ **CONTACTO**

Universidad de La Laguna
Dirección: C/ Molinos de Agua s/n. 38207 La Laguna. Tenerife.
Web: www.ull.es
Teléfono: 922 31 99 27
e-mail: experto@ull.es

Director del Máster: Carmen Toledano Buendía
Web del máster: <http://webpages.ull.es/users/experto/>





CASTILLA LA MANCHA

■ CURSO ESPECIALISTA EN TRADUCCIÓN ÁRABE-ESPAÑOL



Universidad de Castilla - La Mancha
(Centro público)

TÍTULO PROPIO

◆ TITULACIÓN

El objetivo de esta duodécima edición del Especialista en Traducción Árabe-Español es la formación práctica de profesionales en traducción árabe.

Este curso tiene un enfoque interdisciplinar ya que forma a los estudiantes en varios campos de la traducción árabe como: periodística, científica, económica, literaria, subtitulado, interpretación, traducción de textos de la ONU...

El personal docente de este curso está compuesto por profesores y profesionales de la traducción árabe y español de diversas universidades del país.

34

Prestigio reconocido por:

Henri Awaiss, Univ. Saint Joseph de Beirut, Líbano.

Bárbara Azaola Piazza, Escuela de Traductores de Toledo, UCLM.

Miguel Casado, escritor y traductor.

José García-Verdugo, Traductor para la ONU.

◆ REQUISITOS DE ACCESO

Además de tener un título universitario homologado por el Ministerio de Educación, es imprescindible que el alumno solicitante, posea los conocimientos suficientes de árabe y español.

◆ PROGRAMA

Asignatura 1 – Teoría y práctica de la traducción I (5 ECTS)

Asignatura 2 – Teoría y práctica de la traducción II (5 ECTS)

Asignatura 3 – (*) Traducción jurídico-económica (5 ECTS)

Asignatura 4 – (*) Traducción literario-humanística (5 ECTS)

Asignatura 5 – (*) Traducción de prensa y política internacional (5 ECTS)

Asignatura 6 – (*) Traducción de ensayo y subtitulado (5 ECTS)

Asignatura 7 – Proyecto de fin de estudios (5 ECTS)

(*) para elegir 3

◆ **DURACIÓN Y HORARIO**

Duración: 1 año

Comienzo: Septiembre 2010

Fin: Junio 2011

Número de horas: 750

ECTS: 30

Plazas: min. 15, max. 30

◆ **DÓNDE SE IMPARTE**

Escuela de Traductores de Toledo

Plaza de Santa Isabel, 5.

45071 Toledo.

◆ **PERFIL PROFESIONAL**

Al finalizar el curso, el alumno estará capacitado para aceptar cualquier trabajo de traducción árabe en cualquiera de las modalidades impartidas en el curso.

◆ **BOLSA DE TRABAJO:** SI

◆ **PRECIO**

900 Eur

◆ **CONTACTO**

Escuela de Traductores de Toledo

Dirección: Plaza de Santa Isabel, 5. 45071 Toledo.

Web: www.uclm.es/escueladetraductores/

Teléfono: 925 26 88 00. Ext.: 5224 / 5225

Fax: 925 21 41 05

E.mail: escueladetraductores@uclm.es

Directores:

Luis Miguel Pérez Cañada

Bárbara Azaola Piazza

Miguel Hernando de Larramendi

Rosario Montoro Murillo.



UVa



CASTILLA Y LEÓN

■ MÁSTER UNIVERSITARIO EN TRADUCCIÓN PROFESIONAL E INSTITUCIONAL



Universidad de Valladolid (Centro público)

TÍTULO OFICIAL



◆ TITULACIÓN

En esta edición, el máster en Traducción Profesional e Institucional proporciona formación profesional especializada en cinco campos (jurídica, económica-financiera, técnica, biosanitaria y audiovisual) de la traducción, con el uso de las tecnologías que están actualmente al alcance del traductor.

Pueden acceder a él alumnos que posean un título universitario de diferentes áreas, siempre y cuando posean un buen dominio de las lenguas inglés, francés y español, y que estén interesados por la traducción y por los campos de la Unión Europea.

Una característica muy importante que hay que tener en cuenta es que este máster sigue las sugerencias formuladas por la Dirección de Traducción de la Comisión Europea para la formación de traductores.

38

Entidades colaboradoras:

ADE Excal
Banco de Santander
Consejo General de la Abogacía Española
Consejo General de Colegios de Médicos de España
Digit Sound
Emeá Ingeniería s.l.
Eurologos (Bruselas)

◆ PROGRAMA

Módulo 1 – Conocimientos fundamentales (12 ECTS)
Módulo 2 – Teoría y tecnología de la traducción (14 ECTS)
Módulo 3 – Traducción general (6 ECTS)
Módulo 4 – Traducción especializada (20 ECTS)
Módulo 5 – Prácticas en empresa / Trabajo fin de máster (2 ECTS y 6 ECTS)

◆ DURACIÓN Y HORARIO

Duración: 1 año

Comienzo: No proporcionado por el centro.

Fin: No proporcionado por el centro.

Número de horas: 1500

ECTS: 60

Plazas: 20

◆ **DÓNDE SE IMPARTE**

Facultad de Traducción e Interpretación de Soria (Uva)
Campus Duques de Soria, s/n.
42004 Soria

◆ **PERFIL PROFESIONAL**

Una vez haya superado el máster, el alumno podrá realizar cualquier proyecto de traducción en cualquiera de los campos de su formación. Además será capaz de resolver problemas, de ejercer como revisor, gestor de proyectos...

◆ **BOLSA DE TRABAJO:** SI

◆ **PRECIO**

2000 Eur

◆ **CONTACTO**

Facultad de Traducción e Interpretación de Soria (Uva)
Dirección: Campus Duques de Soria, s/n. 42004 Soria
Web: www.uva.es
Teléfono: 975 12 91 36 / 983 18 43 42
E.mail: mastertpi@uva.es

Coordinador del máster: Antonia Bueno García

Web del máster: www.mastertpi@uva.es

■ MÁSTER EN TRADUCCIÓN Y MEDIACIÓN CULTURAL



VNIVERSIDAD
D SALAMANCA

Universidad de Salamanca (Centro público)

TÍTULO OFICIAL

◆ TITULACIÓN

El Máster en Traducción y Mediación Cultural tiene como objetivo formar traductores profesionales en el ámbito de la traducción especializada, y de la traducción editorial. Capacitará al alumno para actuar como mediador lingüístico e intercultural.

Las clases son impartidas por expertos profesionales del campo de la traducción. Además el alumno podrá beneficiarse de un programa de prácticas en empresa.

◆ PROGRAMA

El curso se compone de las siguientes modalidades:

- Comunicación Intercultural
- Análisis del Discurso
- Terminología
- Usos especializados de la lengua
- Comunicación y mediación sociopolítica
- Traducción audiovisual y de los medios de comunicación
- Traducción editorial y literaria
- Traducción técnica
- Traducción jurídica
- Traducción económica y empresarial
- Traducción biosanitaria

◆ DURACIÓN Y HORARIO

Duración: 1 año

Comienzo: Septiembre 2010

Fin: Julio 2011

ECTS: 60

Plazas: min. 15, max 30.

◆ **DÓNDE SE IMPARTE**

Universidad de Salamanca
Facultad de Traducción y Documentación
C/ Francisco de Vitoria, 6 – 16
Salamanca

◆ **PERFIL PROFESIONAL**

El campo de la traducción demanda, cada vez más, traductores especializados. El alumno estará capacitado para llevar a cabo todas estas labores de la traducción, así como para ejercer como revisor y gestor de proyectos.

◆ **BOLSA DE TRABAJO:** No proporcionado por el centro.

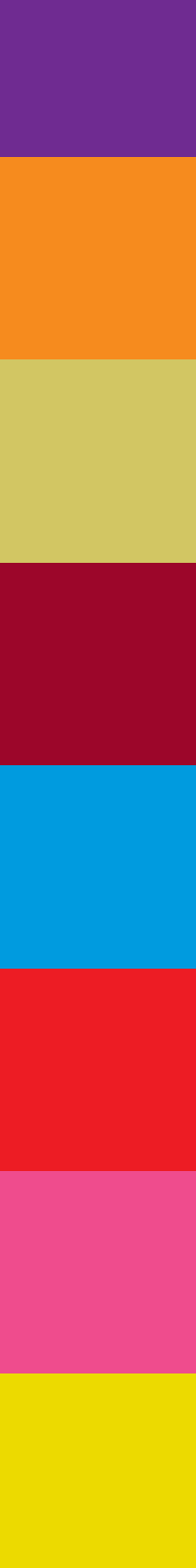
◆ **PRECIO**

No proporcionado por el centro.

◆ **CONTACTO**

Universidad de Salamanca
Dirección: C/ Francisco de Vitoria, 6 – 16
Web: <http://www.usal.es/webusal/>
Teléfono: 923 29 45 80

Web del máster: <http://campus.usal.es/~mastertraduccion/index.htm>





UAB
Universitat Autònoma
de Barcelona

UVIC
UNIVERSITAT
DE VIC

CATALUÑA

■ MÁSTER EN TRADUCCIÓN, INTERPRETACIÓN Y ESTUDIOS INTERCULTURALES



Universitat Autònoma de Barcelona
(Centro público)

TÍTULO OFICIAL

★★★★

◆ TITULACIÓN

El máster en Traducción, Interpretación y Estudios Interculturales, en su cuarta edición y con toda la experiencia adquirida, tiene como objetivo seguir formando profesionales, académicos e investigadores que puedan incorporarse en el mercado laboral o en actividades de investigación, del campo de la traducción e interpretación, la mediación lingüística y los estudios interculturales.

Al finalizar, el alumno será capaz de utilizar herramientas específicas de apoyo y de resolver problemas nuevos en contextos multidisciplinares.

El máster contiene tres especialidades para elegir una:

Traducción y mediación cultural:

enfocada al ámbito de la traducción jurídica, económica, literaria, audiovisual...

Interpretación:

enfocado al mundo de la traducción consecutiva y simultánea.

Traductología y estudios interculturales:

itinerario de investigación (doctorado).

◆ PROGRAMA

Módulo 1 (Común) – Disciplinas de referencia y bases metodológicas (10 ECTS)

Traducción y mediación cultural

Módulo 2a – (*) Traducción especializada: jurídica y técnica (20 ECTS)

Módulo 2b – (*) Traducción especializada: literaria y audiovisual (20 ECTS)

Módulo 4 – Fundamentos de la traducción especializada (15 ECTS)

(*) para elegir 1

Interpretación

Módulo 2 – Interpretación consecutiva (20 ECTS)

Módulo 3 – Interpretación simultánea (15 ECTS)

Módulo 4 (Común) – Proyecto / Prácticas y trabajo de fin de máster (15 ECTS)

◆ **DURACIÓN Y HORARIO**

Duración: 1 año

Comienzo: Octubre 2010

Fin: Junio 2010

ECTS: 60

Plazas: 60

◆ **DÓNDE SE IMPARTE**

Facultad de Traducción e Interpretación

Edificio K. Campus UAB. Bellaterra.

Barcelona

◆ **PERFIL PROFESIONAL**

Al finalizar la especialidad de Traducción y Mediación Intercultural, el estudiante será capaz de traducir textos de diferentes ámbitos (jurídico, técnico, audiovisual, literario), de gestionar proyectos de traducción, de revisar y corregir textos...

Mientras que al final la especialidad de Interpretación, el estudiante será capaz de hacer interpretación simultánea, consecutiva y traducción a la vista en organismos internacionales y de participar como intérprete profesional en ocasiones que se requiera: congresos internacionales, actos oficiales, ferias comerciales, reuniones de negocios...

◆ **BOLSA DE TRABAJO:** SI

◆ **PRECIO**

1850 Eur

◆ **CONTACTO**

Universitat Autònoma de Barcelona

Dirección: Escola de postgrau. Edificio U. Campus UAB. 08193 Bellaterra. Barcelona.

Web: www.uab.es

Teléfono: 93 581 40 25

Coordinador del máster: Laura Santamaria Guinot

e-mail: coord.master.traduccio@uab.cat

■ MÁSTER EN TRADUCCIÓN AUDIOVISUAL



Universitat Autònoma de Barcelona
(Centro público)

TÍTULO PROPIO



◆ TITULACIÓN

La décima edición del Máster en Traducción Audiovisual proporciona a sus alumnos una formación completa en la especialización del ámbito audiovisual y multimedia. Entre sus innovaciones se encuentra el subtítulo para sordos y la traducción de videojuegos. Todos estos conocimientos están orientados para aplicarse a diversos productos como; películas, series, dibujos animados, documentales...

Este máster se ofrece en las combinaciones de idiomas catalán-inglés o español-inglés, a elegir.

Convenios:

Barcelona Televisió (BTV)
Contexto Audiovisual
Dubbing Films
International Sound Studio
Logoscript

Profesorado reconocido::

Gonzalo Abril Vega, Adaptador y Director de doblaje de Moulin Rouge, Matrix, Star Wars...
Núria Barba, Subtituladora de Televisió de Catalunya y Traductora de Subtitulación para Script International
Jorge Díaz Cintas, Doctor en Traducción Audiovisual

◆ PROGRAMA

Módulo 1 – Teoría de la traducción audiovisual (10 ECTS)
Módulo 2 – Traducción audiovisual (20 ECTS)
Módulo 3 – Otras modalidades de traducción audiovisual (20 ECTS)
Módulo 4 – Proyecto (15 ECTS)

◆ DURACIÓN Y HORARIO

Duración: 1 año
Comienzo: 27 septiembre 2010
Fin: 30 septiembre 2011

Horario: Lunes, miércoles y viernes por la tarde

ECTS: 65

Plazas: 30

◆ **DÓNDE SE IMPARTE**

Facultad de Traducción e Interpretación
Edificio K. Campus UAB. Bellaterra.
Barcelona

◆ **PERFIL PROFESIONAL**

El alumno podrá asumir cualquier cargo del mundo de la traducción audiovisual; podrá ejercer como traductor de videojuegos, traductor para doblaje y voces superpuestas, traductor de productos multimedia, subtítulo, creador de audioguías...

◆ **BOLSA DE TRABAJO: SI**

◆ **PRECIO**

3000 Eur

◆ **CONTACTO**

Universitat Autònoma de Barcelona

Dirección: Escola de postgrau. Edificio U. Campus UAB. 08193 Bellaterra. Barcelona.

Web: www.uab.es

Teléfono: 93 581 40 25

Coordinador del máster: Eduard Bartoll

■ MÁSTER EN TRADUMÁTICA (TRADUCCIÓN Y NUEVAS TECNOLOGÍAS): TRADUCCIÓN Y LOCALIZACIÓN



Universitat Autònoma de Barcelona
(Centro público)

TÍTULO PROPIO

◆ TITULACIÓN

La novena edición del Máster en Tradumática: Traducción y Localización forma a sus alumnos en el ámbito de las TIC de la traducción, desarrollando sus capacidades informáticas y el uso de herramientas de traducción asistida por ordenador.

Este máster se imparte en distintas lenguas: Castellano, catalán, inglés alemán y francés.

◆ PROGRAMA

Módulo 1 – Herramientas para la traducción y autoedición (15 ECTS)

Módulo 2 – Localización de software, traducción automática, postedición y gestión de proyectos (15 ECTS)

Módulo 3 – Traducción de contenidos web, multimedia y videojuegos (15 ECTS)

Módulo 4 – (*) Iniciación a la investigación y trabajo final de máster (15 ECTS)

Módulo 5 – (*) Proyecto profesional y trabajo final de máster (15 ECTS)

Módulo 6 OPCIONAL - Prácticas en empresas y instituciones

(*) para elegir 1

◆ DURACIÓN Y HORARIO

Duración: 1 año

Comienzo: 22 septiembre 2010

Fin: 15 junio 2011

ECTS: 60

Plazas: 30

◆ **DÓNDE SE IMPARTE**

Facultad de Traducción e Interpretación
Edificio K. Campus UAB. Bellaterra.
Barcelona

◆ **PERFIL PROFESIONAL**

El alumno se podrá incorporar al mundo laboral y trabajar para empresas de servicios lingüísticos, organismos internacionales, o ser autónomo. Estará altamente capacitado para utilizar programas de traducción asistida, para traducir formatos digitales y multimedia.

◆ **BOLSA DE TRABAJO: SI**

◆ **PRECIO**

3000 Eur

◆ **CONTACTO**

Universitat Autònoma de Barcelona

Dirección: Escola de postgrau. Edificio U. Campus UAB. 08193 Bellaterra. Barcelona.

Web: www.uab.es

Teléfono: 93 581 33 80

e-mail: pg.tradumatica@uab.cat

Director del máster: Pilar Sánchez-Gijón

■ MÁSTER UNIVERSITARIO EN TRADUCCIÓN ESPECIALIZADA

UVIC
UNIVERSITAT
DE VIC

Universitat de Vic (Centro privado)

TÍTULO OFICIAL

A DISTANCIA

◆ TITULACIÓN

La cuarta edición de este máster proporciona al estudiante una formación complementaria en las especialidades de traducción audiovisual y multimedia, traducción científico-técnica, traducción jurídica y económica, y traducción literaria.

Además, garantiza el aprendizaje y uso de nuevas tecnologías aplicadas a la traducción como herramientas de localización y traducción asistida, y dispone de los servicios y recursos informáticos necesarios para alcanzar las competencias previstas.

Profesorado reconocido:

Francesca Bartrina, Doctora en Teoría de la Literatura y Literatura Comparada. Codirectora de la Cátedra UNESCO.

José Ramón Biau, Traductor profesional especializado en el ámbito técnico. Miembro del Grupo de Investigación "Estudios interculturales" de la Universidad Rovira i Virgili.

Marta Dalmau, Traductora, revisora, controladora de calidad, jefe de proyectos y responsable de calidad profesional. Formadora autorizada por SDL International del programa de traducción asistida SDL Trados.

◆ PROGRAMA

Módulo 1 – Teoría y Metodología de la Traducción (15 ECTS)

Módulo 2 – (*) Traducción Audiovisual y Multimedia (9 ECTS)

Módulo 3 – (*) Traducción, Literatura y Cultura del S.XX (9 ECTS)

Módulo 4 – (*) Traducción Científico-técnica (9 ECTS)

Módulo 5 – (*) Traducción Jurídica y Económica (9 ECTS)

Módulo 6 – Localización o Didáctica de la Traducción (3 ECTS)

Módulo 7 – Trabajo de Fin de Máster (15 ECTS)

(*) para elegir 3

◆ **DURACIÓN Y HORARIO**

Duración: 2 años

Primer año: 1 octubre 2010 – 3 junio 2011

Segundo año: 21 octubre 2011 – 1 junio 2012

Horario: A distancia, online mediante el Campus Virtual

Número de horas: 1800

ECTS: 60

Plazas: Por determinar

◆ **DÓNDE SE IMPARTE**

Online, Campus Virtual UVic

C. Sagrada Familia, 7.

Vic

◆ **PERFIL PROFESIONAL**

El estudiante adquirirá las competencias necesarias para su futura inserción en sectores laborales con demanda de traducción científica, técnica, jurídica, económica o incluso literaria.

◆ **BOLSA DE TRABAJO:** SI

◆ **PRECIO**

4750 Eur

◆ **CONTACTO**

Universitat de Vic

Dirección: C/ Sagrada Familia, 7. 08500 Vic.

Web: www.uvic.cat

Teléfono: 938 861 222

e-mail: info@uvic.cat

Coordinador del máster: Jordi Chumillas

■ MÁSTER UNIVERSITARIO EN INTERPRETACIÓN DE CONFERENCIAS

UVIC
UNIVERSITAT
DE VIC

Universitat de Vic (Centro privado)

TÍTULO OFICIAL

◆ TITULACIÓN

El objetivo de esta primera edición del Máster Universitario en Interpretación de Conferencias es formar intérpretes de conferencias profesionales tanto en la modalidad de interpretación simultánea como en la modalidad de interpretación consecutiva. Su formación está enfocada hacia el mercado laboral y las instituciones. Este máster se centra en la interpretación especializada; médica, científico-técnica, jurídica y económica, y además, se centrará en la interpretación inversa. Se ofrece en las siguientes combinaciones lingüísticas: inglés-español, catalán-español.

Los alumnos serán formados y evaluados por expertos profesionales tanto del mercado privado como de instituciones internacionales, y por profesores de la Universidad de Vic. Además, cuenta con prácticas reales en conferencias de la UVic, así como en organismos internacionales (Naciones Unidas de Viena).

52

◆ PROGRAMA

Módulo 1 – Interpretación de enlace e iniciación a la interpretación de conferencias (14 ECTS)

Módulo 2 – Interpretación de conferencias (20 ECTS)

Módulo 3 – Interpretación de conferencias especializada (20 ECTS)

Módulo 4 – Trabajo final de máster (6 ECTS)

◆ DURACIÓN Y HORARIO

Duración: 1 año y medio

Comienzo: Octubre 2011

Fin: Febrero 2013

Número de horas: 1500

ECTS: 60

Plazas: min. 10, max. por determinar

◆ **DÓNDE SE IMPARTE**

Online, Campus Virtual UVic
C. Sagrada Familia, 7.
Vic

◆ **PERFIL PROFESIONAL**

El estudiante adquirirá las competencias necesarias para actuar como intérprete de conferencias tanto en el mercado privado como en organizaciones nacionales e internacionales además de especializarse y poder trabajar en el ámbito económico, científico-técnico... ejerciendo la interpretación simultánea o consecutiva, y directa o inversa.

◆ **BOLSA DE TRABAJO: SI**

◆ **PRECIO**

No proporcionado por el centro.

◆ **CONTACTO**

Universitat de Vic

Dirección: C/ Sagrada Familia, 7. 08500 Vic.

Web: www.uvic.cat

Teléfono: 938 861 222

e-mail: info@uvic.cat

Coordinador del máster: Xus Ugarte

■ POSTGRADO EN TRADUCCIÓN JURÍDICA



Universitat Autònoma de Barcelona
(Centro público)

TÍTULO PROPIO

◆ TITULACIÓN

El postgrado en Traducción Jurídica fue el primero que se implantó en España, y cumplirá once ediciones en su próximo curso 2010-2011. Su formación se enfoca en los sistemas de ordenamiento jurídico de la lengua extranjera y de la lengua materna además de centrarse en la traducción de textos de distintos géneros jurídicos. Su objetivo es formar a profesionales especializados en la traducción jurídica desde una lengua origen (inglés, francés o alemán) al español o catalán. Entre las competencias adquiridas, el alumno también obtendrá la capacidad para documentarse, de gestionar terminología, de organización y planificación...

◆ PROGRAMA

Módulo 1 – Fundamentos prácticos de la traducción jurídica (20 ECTS)

Módulo 2 – Fundamentos teóricos de la traducción jurídica (20 ECTS)

El postgrado incluye posibilidad de hacer prácticas pero no se obtendrán créditos.

◆ DURACIÓN Y HORARIO

Duración: 1 año

Comienzo: 5 octubre 2010

Fin: 29 junio 2011

ECTS: 40

Plazas: 35

◆ **DÓNDE SE IMPARTE**

Facultad de Traducción e Interpretación
Edificio K. Campus UAB. Bellaterra.
Barcelona

◆ **PERFIL PROFESIONAL**

Al haber finalizado el curso, el traductor podrá incorporarse en el mercado laboral de este ámbito de la traducción ejerciendo como traductor de documentos jurídicos, de traductor ante los poderes públicos, de jurista-lingüista y de corrector de documentos jurídicos redactados en un ámbito multilingüístico.

◆ **BOLSA DE TRABAJO: SI**

◆ **PRECIO**

2000 Eur

◆ **CONTACTO**

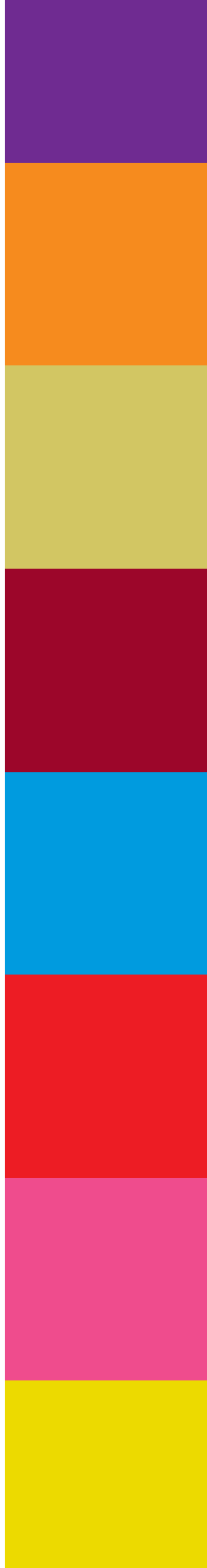
Universitat Autònoma de Barcelona

Dirección: Escola de postgrau. Edificio U. Campus UAB. 08193 Bellaterra. Barcelona.

Web: www.uab.es

Teléfono: 93 581 40 25

Coordinador del máster: María del Carmen Bestue Salinas





COMUNIDAD VALENCIANA

■ MÁSTER UNIVERSITARIO EN TRADUCCIÓN INSTITUCIONAL



Universitat d'Alacant
Universidad de Alicante

Universidad de Alicante (Centro público)

TÍTULO OFICIAL

A DISTANCIA

★★★★

◆ TITULACIÓN

Los objetivos principales de la tercera edición del Máster Institucional son: Formar un profesional con las competencias de revisión y edición de textos, que domine los entornos informáticos de la traducción, que domine las técnicas de investigación y documentación, que posea dotes de gestión de proyectos... y ante todo formar un profesional experto en el ámbito de la traducción jurídica-económica capaz de traducir textos de esta especialidad con un alto nivel de complejidad.

Este máster se oferta en tres combinaciones lingüísticas para que el alumno escoja una en la que especializarse:

Español-Alemán

Español-Francés

Español-Inglés

58

◆ PROGRAMA

Módulo 1 – Común (15 ECTS)

Módulo 2 – Especialidad jurídico/económica (30 ECTS)

Módulo 3 – Prácticas profesionales (9 ECTS)

Módulo 4 – Memoria de máster (6 ECTS)

◆ DURACIÓN Y HORARIO

Duración: 1 año

Comienzo: Octubre

Fin: Junio

Horario: A distancia

ECTS: 60

Plazas: 30 por combinación lingüística

◆ **DÓNDE SE IMPARTE**
ONLINE

Universidad de Alicante
DCarretera San Vicente del Raspeig s/n.
03690 San Vicente del Raspeig. Alicante.

◆ **PERFIL PROFESIONAL**

El alumno estará completamente capacitado para llevar a cabo todo tipo de traducción institucional que solicite el mercado.

Además, podrá ejercer en cualquier momento como revisor, editor y gestor de proyectos de traducción puesto que durante su formación ha ido adquiriendo estos conocimientos.

◆ **BOLSA DE TRABAJO:** SI

◆ **PRECIO**
1500 Eur

◆ **CONTACTO**

Universidad de Alicante

Dirección: Carretera San Vicente del Raspeig s/n. 03690 San Vicente del Raspeig. Alicante.

Web: www.ua.es/dpto/trad.int/estudios/masters.html

Teléfono: 965 90 98 48

Fax: 965 90 34 64

e-mail: dtint@ua.es

e-mail del máster: asistencia.masterinstitucional@ua.es

■ MÁSTER EN TRADUCCIÓN MÉDICO-SANITARIA



Universitat Jaume I (Centro público)

TÍTULO OFICIAL

A DISTANCIA

◆ TITULACIÓN

En su séptima edición el Máster en Traducción Médico-Sanitaria formará traductores profesionales para ejercer en el mercado de la traducción sanitaria.

El Máster oferta dos itinerarios de especialización: 1) Itinerario profesional e 2) itinerario de investigación.

Entidades colaboradoras:

Organización Panamericana de la Salud
Organización Mundial de la Salud
Hospital Clínico Universitario de Valencia
Centre de terminología TERMCAT

Profesorado reconocido:

Dr. Gustavo A. Silva (médico traductor, jefe de traducciones de la Organización Panamericana de la Salud/OMS, Washington, D.C.).

Dr. Rafael Aleixandre Benavent (científico titular del CSIC, IHCD López Piñero, UV).

Fernando A. Navarro González (médico traductor)

◆ PROGRAMA

Módulo 1 - Formación Común (Técnicas de traducción) 15 ECTS

Módulo 2 - Formación Específica (Traducción médico-sanitaria) 30 ECTS

Módulo 3 - Itinerario de especialización (a elegir uno). 15 ECTS

Itinerario profesional: prácticas profesionales presenciales o a distancia en entidades del sector de la traducción médico-sanitaria (editoriales, hospitales, etc.).

Itinerario de investigación: cursos de doctorado relacionados con el ámbito de interés del máster.

◆ **DURACIÓN Y HORARIO**

Duración: 1 año

Comienzo: Octubre 2010

Fin: Septiembre 2011

Horario: A distancia

ECTS: 60

Plazas: Por determinar

◆ **DÓNDE SE IMPARTE**

ONLINE

Universitat Jaume I.

Campus del Riu Sec.

12071 Castellón de la Plana. Castellón.

◆ **PERFIL PROFESIONAL**

En editoriales, laboratorios farmacéuticos, organismos internacionales, empresas de equipamiento médico-sanitario, hospitales, grupos de investigación, asociaciones profesionales, organizaciones gubernamentales, asociaciones de pacientes, medios de comunicación especializados y otras organizaciones del sector médico-sanitario.

◆ **BOLSA DE TRABAJO:** SI

◆ **PRECIO**

1800 Eur

◆ **CONTACTO**

Universitat Jaume I

Dirección: Av. de Vicent Sos Baynat, s/n. 12071 Castelló de la Plana.

Web: www.uji.es

Teléfono: 964 72 96 76 / 964 38 70 95

e-mail: tradmed@uji.es

Coordinador del máster: Dr. Vicent Montalt i Resurrecció

Web del máster: www.tradmed.uji.es

■ MÁSTER EN TECNOLOGÍAS DE LA TRADUCCIÓN Y LOCALIZACIÓN



Universitat Jaume I (Centro público)

TÍTULO OFICIAL

★★★★

◆ TITULACIÓN

En la práctica profesional de la traducción especializada, las tecnologías de la traducción son una importante herramienta. Con el paso del tiempo han aparecido nuevos formatos y géneros digitales que necesitan traducirse de un idioma a otro.

Este máster está totalmente adaptado a la evolución tecnológica, y por ello su objetivo es formar traductores profesionales para el ámbito tecnológico.

Este máster está vinculado con empresas del sector que ofrecen programas de prácticas. Además, el profesorado está compuesto por miembros de otras universidades españolas y gerentes de empresas de traducción.

Entidades colaboradoras:

Across

iDisc Information Technologies

SDL Spain

Locteam

Comunicación Multilingüe

◆ PROGRAMA

Materias troncales - Terminología y corpus electrónico, Traducción asistida, Localización de páginas web, Localización de software, Traducción automática (20 ECTS)

Materias optativas - Edición de textos, Teletraducción, Gestión de proyectos, Herramientas de traducción asistida, Localización de videojuegos, Software libre para la traducción, Lingüística computacional, Instrumentos informáticos para la investigación en traductología (19 ECTS)

Materia obligatoria – Prácticas profesionales (15 ECTS)

Materia obligatoria – Trabajo fin de máster (6 ECTS)

◆ **DURACIÓN Y HORARIO**

Duración: 1 año

Comienzo: Octubre 2010

Fin: Septiembre 2011

Número de horas: 1500

ECTS: 60

Plazas: Por determinar

◆ **DÓNDE SE IMPARTE**

ONLINE

Universitat Jaume I.

Campus del Riu Sec.

12071 Castellón de la Plana. Castellón.

◆ **PERFIL PROFESIONAL**

Al finalizar el máster el alumno habrá adquirido todas las capacidades de traducción tecnológica y de localización que le permitirán incorporarse con éxito al mercado laboral de este ámbito.

Estará capacitado para utilizar los programas de traducción y localización además de estar especializado en la traducción de páginas web y programas informáticos.

◆ **BOLSA DE TRABAJO:** SI

◆ **PRECIO**

1850 Eur

◆ **CONTACTO**

Universitat Jaume I

Dirección: Av. de Vicent Sos Baynat, s/n. 12071 Castelló de la Plana.

Web: www.uji.es

Teléfono: 964 72 96 76 / 964 38 70 95

e-mail: tecnoloc@uji.es

Coordinador del máster: M^a Amparo Alcina Caudet

Web del máster: www.tecnolettra.uji.es

■ CURSO DE ESPECIALISTA EN TRADUCCIÓN JURÍDICA INGLÉS-ESPAÑOL



Universitat d'Alacant
Universidad de Alicante

Universidad de Alicante (Centro público)

TÍTULO PROPIO



◆ TITULACIÓN

La cuarta edición del Curso de Especialista en Traducción Jurídica Inglés-Español tiene como objetivo formar a traductores profesionales en el campo de la traducción jurídica. El curso proporciona al estudiante los conocimientos del ordenamiento jurídico y sus géneros así como las habilidades necesarias para la traducción jurídica.

Además el curso consta de un módulo opcional en el que si el estudiante lo desea, podrá también adquirir conocimientos sobre el ordenamiento jurídico estadounidense y su lenguaje técnico.

◆ PROGRAMA

- Unidad 1 - Introducción a la traducción
- Unidad 2 - Introducción a la traducción jurídica
- Unidad 3 - El lenguaje del derecho inglés
- Unidad 4 - Organización y administración de la justicia inglesa
- Unidad 5 - El procedimiento penal
- Unidad 6 - El procedimiento civil
- Unidad 7 - Los contratos: el contrato de compraventa
- Unidad 8 - Los contratos: el contrato de arrendamiento
- Unidad 9 - Los contratos: el contrato de trabajo
- Unidad 10 - Las sociedades mercantiles
- Unidad 11 - El derecho de sucesiones y el divorcio
- Unidad 12 - El arbitraje
- Unidad 13 - Los seguros
- Unidad 14 - El derecho comunitario
- Unidad 15 - Los abogados y la representación procesal

Unidades opcionales:

- Unidad 16 - El lenguaje del derecho norteamericano: La Constitución y el Tribunal Supremo
- Unidad 17 - El lenguaje del derecho norteamericano: el derecho civil
- Unidad 18 - El lenguaje del derecho norteamericano: el derecho penal
- Unidad 19 - El lenguaje del derecho norteamericano: el derecho mercantil y la banca

◆ **DURACIÓN Y HORARIO**

Duración: 7 meses

Comienzo: Noviembre 2010

Fin: Junio 2011

Horario: A distancia

Número de horas: 250

ECTS: 25

Plazas: 40

◆ **DÓNDE SE IMPARTE**

ONLINE

Universitat Jaume I.

Campus del Riu Sec.

12071 Castellón de la Plana. Castellón.

◆ **PERFIL PROFESIONAL**

Al finalizar el curso, el alumno estará capacitado para incorporarse al mundo de la traducción jurídica y será un profesional de este campo.

◆ **BOLSA DE TRABAJO:** SI

◆ **PRECIO**

1400 Eur

◆ **CONTACTO**

Universidad de Alicante

Dirección: Carretera San Vicente del Raspeig s/n. 03690 San Vicente del Raspeig. Alicante.

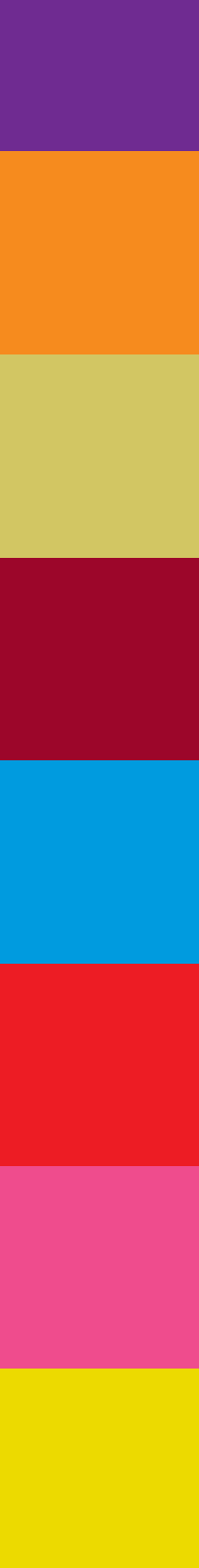
Web: www.ua.es

Teléfono: 965 90 34 39

Fax: 965 90 38 00

e-mail: dfing@ua.es

Web del máster: www.ua.es/dpto/dfing/especialista/index





MADRID



Universidad
de Alcalá



Laureate International Universities



■ MÁSTER UNIVERSITARIO EN COMUNICACIÓN INTERCULTURAL, INTERPRETACIÓN Y TRADUCCIÓN EN LOS SERVICIOS PÚBLICOS



Universidad de Alcalá (Centro público)

TÍTULO OFICIAL

SEMIPRESENCIAL

★★★★

◆ TITULACIÓN

La séptima edición de este máster forma especialistas para que actúen de enlace entre las instituciones y empresas y la población extranjera. El máster en Comunicación Intercultural, Interpretación y Traducción en los Servicios Públicos proporciona los conocimientos teóricos y las destrezas, habilidades y herramientas necesarias para actuar de enlace lingüístico y cultural entre el personal de las instituciones médicas, administrativas, educativas, etc. y los usuarios que no hablan bien español.

Este máster ofrece 9 especialidades de combinación de idiomas:

Alemán-Español,
Árabe-Español,
Búlgaro-Español,
Chino-Español,
Francés-Español,
Inglés-Español,
Polaco-Español,
Rumano-Español,
Ruso-Español.

Entidades colaboradoras:

Centro UNESCO de la Comunidad de Madrid
Ministerio de Interior (Oficina de Asilo y Refugio)
Juzgados Plaza Castilla
Hospital Niño Jesús
Hospital Ramón y Cajal
Fundación UNICEF. Comité Español
Veritas Traducción y Comunicación, SL

◆ PROGRAMA

ASIGNATURAS OBLIGATORIAS COMUNES (18 ECTS)

ASIGNATURAS OBLIGATORIAS DE ESPECIALIDAD (42 ECTS):

Obligatorias (28 ECTS)

Prácticas en empresa (5 ECTS)

Trabajo fin de máster (9 ECTS)

◆ **DURACIÓN Y HORARIO**

Duración: 1 año

Comienzo: Octubre 2010

Fin: Septiembre 2011

Clases online/no presenciales: Octubre - noviembre 2010

Clases teóricas y prácticas/presenciales: Noviembre 2010 – febrero 2011

Periodo de prácticas: Marzo – septiembre 2011

Horario: Noviembre 2010 – febrero 2011 de lunes – viernes de 16:00-20:00
(clases teóricas y prácticas).

Número de horas: 1500

◆ **DÓNDE SE IMPARTE**

Universidad de Alcalá

Edificio San José de Caracciolos

C/Trinidad 3-5

Alcalá de Henares

◆ **PERFIL PROFESIONAL**

Al finalizar el máster el estudiante podrá ejercer de enlace lingüístico y cultural entre el personal de las instituciones médicas, administrativas, educativas, etc. y los usuarios que no hablan bien español.

◆ **BOLSA DE TRABAJO:** SI

◆ **PRECIO**

2250 Eur

◆ **CONTACTO**

Universidad de Alcalá

Vicerrectorado de Posgrado y Educación Permanente

Dirección: C/Libreros 21. 28801 Alcalá de Henares. Madrid.

Web: www.uah.es

Teléfono: 91 885 53 47 / 91 885 44 41

Fax: 91 885 68 89

Director del máster: Carmen Galero Garcés

■ MÁSTER EN DOBLAJE, TRADUCCIÓN Y SUBTITULACIÓN



Laureate International Universities

Universidad Europea de Madrid
(Centro privado)

TÍTULO PROPIO



◆ TITULACIÓN

La cuarta edición de este máster ofrece al estudiante una alta formación específica, cualificada y totalmente adaptada al perfil demandado por las empresas del sector audiovisual.

El Máster en Doblaje, Traducción y Subtitulación dota al estudiante con las habilidades tecnológicas digitales, en la creación de traducción y subtitulación así como en la gestión de estudios de doblaje. También fomenta su capacidad de decisión, su creatividad y su talento personal.

El máster se destaca por su formación en el proceso íntegro de la adaptación del producto audiovisual al mercado: traducción, doblaje, producción, locución y postproducción. Además, ofrece sesiones prácticas que facilitan la incorporación al mercado profesional y se realizan en los estudios más avanzados.

Convenios:

Tecnisón,
Cinearte,
GameLoc,
Soundub
Best Digital.

Profesorado reconocido:

D. Alejandro Noguerras, Creative Executive Director de Disney Carácter Voices International
D. Nino Matas, Traductor de El Señor de los Anillos, Harry Potter y Babel
D.ª Pilar Mallen, Responsable del Departamento de Subtitulación de Tecnisón

◆ PROGRAMA

El máster consta de cinco módulos, siendo los cuatro primeros teórico-prácticos y el último un periodo de prácticas elaborando así el Proyecto de Fin de Máster.

Módulo 1 – Tecnologías aplicadas al doblaje y la subtitulación

Módulo 2 – Traducción audiovisual

Modulo 3 – Doblaje y locución

Modulo 4 – Gestión y producción multinacional

Modulo 5 – Prácticum

◆ **DURACIÓN Y HORARIO**

Duración: 1 año

Comienzo: Octubre 2010

Fin: Septiembre 2011

Periodo de prácticas: Junio, julio, agosto y septiembre 2011.

Horario: Martes-jueves de 18:30-21:30 (compatible con la actividad profesional).

Número de horas: 550

Lectivas: 350

Prácticas: 200

ECTS: 55

Plazas: 15-22

◆ **DÓNDE SE IMPARTE**

Universidad Europea de Madrid

Campus Villaviciosa de Odón

C/ Tajo s/n. Urbanización el Bosque

◆ **PERFIL PROFESIONAL**

Al finalizar el máster el estudiante podrá desempeñar diversas funciones dentro del sector de la comunicación: traductor en estudios de doblaje, traductor en empresas de localización de videojuegos, actor de doblaje...

◆ **BOLSA DE TRABAJO:** SI

◆ **PRECIO**

9000 Eur

◆ **CONTACTO**

Universidad Europea de Madrid

Dirección: C/ Tajo s/n. Urbanización El Bosque. 28670 Villaviciosa de Odón. Madrid

Web: www.uem.es

Teléfono: 902 23 23 50

Director del máster: D. Luis Moser-Rothschild

■ EXPERTO EN TRADUMÁTICA, LOCALIZACIÓN Y TRADUCCIÓN AUDIOVISUAL



Universidad Alfonso X El Sabio (Centro privado)

TÍTULO PROPIO

◆ TITULACIÓN

Esta titulación del Experto en Tradumática, Localización y Traducción Audiovisual forma al estudiante en la localización de programas informáticos, videojuegos y páginas web. Entre sus objetivos se encuentra el aprendizaje de programas de traducción asistida, traducción audiovisual, gestión de proyectos de traducción y gestión de formatos y documentos; tratamiento de documentos y formatos Word, FrameMaker, InDesign; tratamiento de contenidos multimedia; uso de macros.

Este experto utiliza casos reales para potenciar el desarrollo profesional, de los alumnos, en la industria de la localización y de la lengua, para facilitarles la incorporación al mercado laboral.

Profesorado reconocido:

Juan José Arevalillo Doval, Director Gerente de Hermes Traducciones y Servicios Lingüísticos y Vicepresidente de FEGILT

Lucía Rodríguez Corral, Traductora para Disney/Pixar

José Blanco Pérez, Fundador de Locdep

◆ PROGRAMA

Módulo 1 – Localización (100h)

Módulo 2 – Gestión de formatos y documentos (110h)

Módulo 3 – Gestión de proyectos de traducción y localización (55h)

Módulo 4 – Traducción audiovisual (35h)

◆ DURACIÓN Y HORARIO

Duración: No proporcionado por el centro.

Comienzo: No proporcionado por el centro.

Fin: No proporcionado por el centro.

Número de horas: 300

ECTS: No proporcionado por el centro.

Plazas: No proporcionado por el centro.

◆ **DÓNDE SE IMPARTE**

Universidad Alfonso X El Sabio
Campus de Villanueva de la Cañada
Avda. de la Universidad, 1
Madrid

◆ **PERFIL PROFESIONAL**

No proporcionado por el centro.

◆ **BOLSA DE TRABAJO:** No proporcionado por el centro.

◆ **PRECIO**

3200 Eur

◆ **CONTACTO**

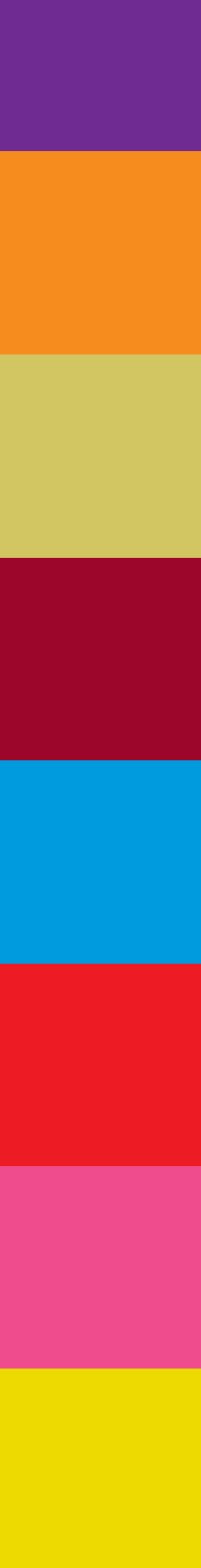
Universidad Alfonso X El Sabio

Dirección: Avda. de la Universidad, 1. 28691 Villanueva de la Cañada. Madrid.

Web: www.uax.es/postgrado

Teléfono: 902 01 39 01

Fax: 918 10 91 02



BIBLIOGRAFÍA

◆ BIBLIOGRAFÍA

- ◆ UNIVERSIDAD ALFONSO X EL SABIO,
[Web en línea].
www.uax.es
[Consulta: 18-05-2010]
- ◆ UNIVERSIDAD DE ALCALÁ,
[Web en línea].
www.uah.es
[Consulta: 13-04-2010]
- ◆ UNIVERSIDAD DE ALICANTE,
[Web en línea].
www.ua.es
[Consulta: 18-05-2010]
- ◆ UNIVERSIDAD DE CASTILLA-LA MANCHA,
[Web en línea].
www.uclm.es
[Consulta: 03-05-2010]
- ◆ UNIVERSIDAD DE GRANADA,
[Web en línea].
www.ugr.es
[Consulta: 16-05-2010]
- ◆ UNIVERSIDAD DE LA LAGUNA, [Web en línea].
www.ull.es/view/institucional/ull/Inicio/es
[Consulta: 13-04-2010]
- ◆ UNIVERSIDAD DE MÁLAGA,
[Web en línea].
www.uma.es
[Consulta: 05-05-2010]
- ◆ UNIVERSIDAD DE SALAMANCA,
[Web en línea].
www.usal.es/webusal
[Consulta: 16-05-2010]

- ◆ UNIVERSIDAD DE VALLADOLID,
[Web en línea].
www.uva.es
[Consulta: 12-05-2010]

- ◆ UNIVERSIDAD DE ZARAGOZA,
[Web en línea].
www.unizar.es
[Consulta: 05-05-2010]

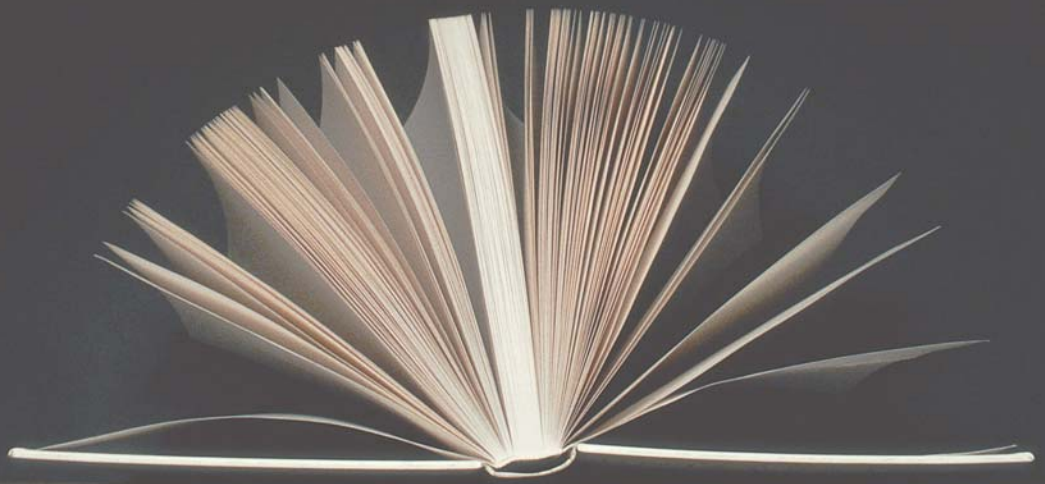
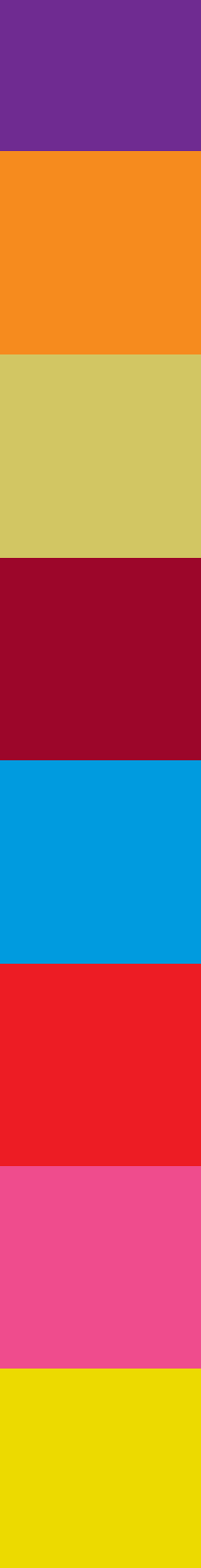
- ◆ UNIVERSIDAD EUROPEA DE MADRID,
[Web en línea].
www.uem.es
[Consulta: 12-04-2010]

- ◆ UNIVERSIDAD PABLO DE OLAVIDE,
[Web en línea].
www.upo.es
[Consulta: 29-04-2010]

- ◆ UNIVERSITAT AUTÒNOMA DE BARCELONA,
[Web en línea].
www.uab.es
[Consulta: 02-05-2010]

- ◆ UNIVERSITAT DE VIC,
[Web en línea].
www.uvic.cat
[Consulta: 29-04-2010]

- ◆ UNIVERSITAT JAUME I,
[Web en línea].
www.uji.es
[Consulta: 29-04-2010]



ÍNDICE TEMÁTICO

◆ INDICE TEMÁTICO

◆ Audiovisual y localización	
Experto en Tradumática, Localización y Traducción Audiovisual	72
Máster en Doblaje, Traducción y Subtitulación	70
Máster en Tecnologías de la Traducción y Localización	62
Máster en Traducción Audiovisual	46
Máster en Tradumática (Traducción y Nuevas Tecnologías): Traducción y Localización	48
◆ Especializados	
● Jurídico	
Máster universitario en traducción institucional	58
Postgrado en traducción jurídica	54
● Literario	
Máster universitario en traducción para el mundo editorial	18
● Médico	
Máster en traducción médico-sanitaria	60
◆ Generales	
Máster oficial en comunicación internacional, traducción e interpretación	16
Máster en traducción, interpretación y estudios interculturales	44
Máster en traducción y mediación cultural	40
Máster universitario en traducción especializada	50
Máster universitario en traducción profesional e institucional	38
Máster universitario en traducción de textos especializados	24
◆ Interpretación	
Máster en interpretación de conferencias (Master europeo en interpretación de conferencias)	28
Máster universitario en interpretación de conferencias	52
◆ Otros idiomas	
Curso especialista en traducción árabe-español	34
Especialista universitario en traducción especializada español-ruso	20
◆ Servicios	
Experto universitario en traducción e interpretación para los servicios comunitarios: mediadores lingüísticos	30
Máster universitario en comunicación intercultural, interpretación y traducción en los servicios públicos	68
◆ Masters oficiales	
Máster oficial en comunicación internacional, traducción e interpretación	16
Máster en tecnologías de la traducción y localización	62
Máster en traducción, interpretación y estudios interculturales	44
Máster en traducción médico-sanitaria	60
Máster en traducción y mediación cultural	40
Máster universitario en comunicación intercultural, interpretación y traducción en los servicios públicos	68
Máster universitario en interpretación de conferencias	52
Máster universitario en traducción especializada	50
Máster universitario en traducción institucional	58
Máster universitario en traducción para el mundo editorial	18
Máster universitario en traducción profesional e institucional	38
Máster universitario en traducción de textos especializados	24

◆ Títulos Propios

Curso especialista en traducción árabe-español	34
Especialista universitario en traducción especializada español-ruso	20
Experto en tradumática, localización y traducción audiovisual	72
Máster en tradumática (traducción y nuevas tecnologías): traducción y localización	48
Experto universitario en traducción e interpretación para los servicios comunitarios: mediadores lingüísticos	30
Máster en doblaje, traducción y subtitulación	70
Máster en interpretación de conferencias (Master europeo en interpretación de conferencias)	28
Máster en traducción audiovisual	46
Postgrado en traducción jurídica	54

Esta guía ve la luz en España el día 18 de mayo de 2010
